



# Index

Introduction	Page
Architecture	
1- L'Obélisque de Louxor	THE LAND SECTION OF PROPERTY AND PROPERTY.
2- La pyramide du Louvre	
3- Statues de sphinx dans la fontaine du Châtelet	10
4- La maison d'Égypte à Paris	10
5- Autres symboles égyptiens	11
Musées	13
1- Musée du Louvre	The same of the sa
2- Musée des Beaux-Arts de Lyon	16
Personnages	18
1- Robert Solé	19
2- Georges Henein	
3- Andrée Chedid	
4- Gilbert Sinoué	
Événements culturels égyptiens	32
1- La semaine du patrimoine arabe	
2- L'Institut du monde arabe à Paris	314575
3- Année Égypte-France 2019	33
Conclusion	36



## Introduction

«Les civilisations ne voyagent pas, elles s'enracinent dans une nouvelle terre»

Entre les murs des musées, au sommet des colonnes des temples reconstruits, et au cœur des événements culturels, des touches égyptiennes discrètes mais élégantes vous surprennent dans les rues de Paris et de Lyon. Cette présence égyptienne au cœur de la France n'est pas simplement un écho d'un passé lointain, mais une interaction vivante, animée par l'art, la culture et le savoir.

Dans ce livret, nous mettons en lumière des traits égyptiens qui ont marqué leur présence sur le sol français, non pas à travers la conquête ou la colonisation, mais par la culture, l'art et l'esprit humain. Dans des musées qui conservent les vestiges des pharaons, des événements qui vibrent au rythme de l'identité égyptienne, des édifices architecturaux inspirés de l'Égypte antique, et des figures égyptiennes ayant enrichi la scène culturelle française... se dessine un tableau intemporel et sans frontières, intitulé : Empreintes égyptiennes en France.

## Architecture



«L'Égypte antique a inspiré une nouvelle esthétique architecturale en France, mêlant grandeur et mystère»

L'architecture a joué un rôle essentiel dans la transmission de l'identité et des influences des peuples à travers les âges. Grâce aux relations culturelles entre l'Égypte et la France, le patrimoine égyptien a laissé son empreinte sur certains monuments français, notamment au XIXe siècle après la campagne française d'Égypte.

Ces influences se manifestent dans l'utilisation de motifs égyptiens tels que des obélisques et des inscriptions qui ornent les places et les bâtiments français.

Dans cette section, nous passerons en revue les monuments les plus emblématiques incarnant ce mélange unique d'héritage égyptien et d'innovation européenne, notamment :

## 1 – L'Obélisque de Louxor

- L'obélisque de Louxor est l'un des obélisques égyptiens les plus célèbres et le plus ancien monument pharaonique de Paris, témoignant de l'intérêt de la France pour la civilisation égyptienne antique.
- Il se trouve actuellement sur la place de la Concorde et faisait partie d'un duo d'obélisques devant le temple de Louxor.

• Il remonte au règne du roi Ramsès II et fut transféré à Paris au XIXe siècle en cadeau de Muhammad Ali Pacha au roi Louis-Philippe Ier.

### A- Description de l'Obélisque :

- · Hauteur: environ 23 mètres, en granit rose.
- Poids: environ 230 tonnes.
- Inscriptions : hiéroglyphes glorifiant les réalisations de Ramsès II et les offrandes faites aux dieux.
- Base : décorée de gravures illustrant le processus de son transfert de l'Égypte vers la France.

### B- Le voyage de l'obélisque de Louxor à Paris :

- 1831 : détaché du temple de Louxor.
- 1833 : acheminé sur le Nil puis par mer à bord du navire Louxor.
- 1836 : arrivé en France et installé officiellement le 25 octobre.

### C- L'influence de l'obélisque sur l'architecture et l'art en France :

- Elle a renforcé le phénomène de l'« Égyptomanie » en France.
- Les créations françaises se sont inspirées de l'intégration de symboles égyptiens antiques.

Dans son ouvrage "Le Grand Voyage de l'Obélisque ", l'écrivain français d'origine égyptienne Robert Solé retrace l'histoire de l'obélisque de Louxor, non seulement sous l'angle

historique et logistique, mais aussi à travers sa portée symbolique et son influence sur l'art et l'architecture européens.

Selon lui, la présence de l'obélisque au cœur de Paris reflète la fascination occidentale pour la civilisation égyptienne et constitue un témoignage du dialogue culturel entre l'Orient et l'Occident, l'obélisque étant devenu un élément pharaonique intégré au paysage architectural européen moderne. Cela illustre comment l'influence égyptienne a dépassé les frontières de l'architecture pour façonner une part de l'identité culturelle européenne.

## 2 – La pyramide de verre du musée du Louvre

Considérée comme l'un des monuments architecturaux modernes les plus emblématiques de la France, elle reflète l'influence de l'Égypte sur la culture française.

Conçue par l'architecte Ieoh Ming Pei, elle a été inaugurée en 1989 en tant qu'entrée principale du musée.

Son design s'inspirerait des proportions géométriques de la pyramide de Khéops, établissant un lien entre l'héritage pharaonique et l'architecture contemporaine.

Ce monument témoigne de la passion continue de la France pour la civilisation égyptienne, née de la campagne napoléonienne et perpétuée à travers les arts et les antiquités.

### 3 – Statues de sphinx dans la fontaine du Châtelet – Paris

#### A- Lieu et histoire :

Les statues se trouvent place du Châtelet, intégrées à la fontaine du Palmier, érigée sur ordre de Napoléon pour commémorer les victoires de l'armée française.

### **B- Conception et symbolisme :**

Quatre statues de sphinx sont placées à la base de la fontaine, inspirées du célèbre sphinx de Gizeh. Elles symbolisent la force et la sagesse.

### C- L'influence égyptienne en France :

Les symboles de l'art pharaonique, tels que le sphinx, se sont largement diffusés en France et en Europe au XIXe siècle.

### D- Importance des statues :

Elles ne sont pas de simples ornements, mais témoignent d'un dialogue culturel entre l'Égypte et la France, mettant en lumière l'empreinte architecturale égyptienne dans le paysage parisien.

## 4 – La maison d'Égypte à Paris

Résidence universitaire égyptienne située à la Cité

internationale universitaire de Paris, inaugurée en 2023. Elle a été conçue par l'architecte égyptien Walid Arafa en collaboration avec une équipe française.

La maison d'Égypte : un reflet de l'identité égyptienne dans l'architecture française

- Elle allie l'authenticité égyptienne au style européen contemporain.
- Elle reflète l'identité égyptienne en France à travers son architecture distinctive.
- Elle met en valeur les échanges culturels égyptofrançais grâce à son centre culturel et à ses programmes.
- Elle représente un pont de communication culturelle à travers l'architecture, tout comme les arts contribuent à la diffusion de la culture.

## 5 – Autres symboles égyptiens

Le 2e arrondissement de Paris : une empreinte égyptienne dans les rues de la capitale Ses rues portent des noms tels que : Passage du Caire, Rue du Nil, Rue d'Abou Qir, Rue d'Alexandrie.

Le Passage du Caire, inauguré en 1798, est le plus ancien et le plus long passage couvert de Paris, avec ses 370 mètres.

Sa façade est ornée de décorations égyptiennes remarquables, dont :

- 1. Des sculptures représentant la déesse Hathor.
- 2. Des inscriptions hiéroglyphiques.
- 3. Des colonnes surmontées de chapiteaux en forme de fleur de lotus.

Ces éléments témoignent de la fascination française pour la civilisation de l'Égypte ancienne et soulignent la profondeur des liens culturels entre les deux nations.

## Musées

«Les musées français, en exposant les trésors de l'Égypte ancienne, ont ravivé un imaginaire de grandeur et de mystère qui a nourri les arts français»

Les antiquités égyptiennes sont l'un des plus grands trésors historiques qui ont ébloui le monde par leur beauté et leurs secrets. Les musées français abritent de magnifiques collections d'artefacts égyptiens qui reflètent la grandeur de la civilisation pharaonique. Des statues colossales aux cercueils ornés, chaque pièce raconte une histoire du passé, transformant la visite en une aventure inoubliable entre la splendeur de l'art et le génie de l'histoire.

### 1- Musée du Louvre

### Aperçu historique:

Le Louvre fut à l'origine un château, puis un palais royal, avant de devenir un musée en 1793. Son intérêt pour les antiquités égyptiennes débuta au XIXe siècle, coïncidant avec la campagne française d'Égypte. Après le déchiffrement de l'écriture hiéroglyphique en 1822, l'intérêt pour la civilisation égyptienne s'est accru, conduisant à la création d'un département dédié aux antiquités égyptiennes. Aujourd'hui, le musée abrite plus de 50 000 objets égyptiens, collectés au cours des campagnes, des achats et des échanges français tout au long de l'histoire.

# Quelques antiquités égyptiennes remarquables au musée :

#### 1- Les statues :

### A. Le scribe accroupi :

- Considérée comme l'un des artefacts les plus célèbres du musée, datant d'environ 2600 avant J.-C.
- Cette statue incarne un ancien scribe égyptien assis en tailleur, tenant un rouleau de papyrus sur ses genoux, dans une scène rendue vivante par les traits méticuleusement sculptés de son visage, qui suggèrent la contemplation et la réflexion profonde.

### B. Sphinx de Tanis:

L'une des plus grandes statues exposées au musée, il incarne une créature mythique avec une tête humaine et un corps de lion, symbolisant la force et la protection dans la civilisation égyptienne antique.

#### C. Statue d'Amon et Toutânkhamon :

Une très grande statue sculptée dans la roche diorite ignée, d'environ deux mètres de hauteur, 43 centimètres de largeur, et 81 centimètres de profondeur. Découverte en 1857 dans le temple de Karnak, elle représente le dieu Amon derrière le pharaon Toutankhâmon dans une scène symbolisant la divinité et le pouvoir.

#### 2- Collection de cercueils et de momies :

Le musée abrite une importante collection de momies et de cercueils décorés de magnifiques dessins et gravures, parmi lesquels :

### A. Cuve du sarcophage de Ramsès III:

- Elle est en granit rose et pèse environ 10 000 kilogrammes. Son couvercle est conservé au musée Fitzwilliam de Cambridge.
- La cuve est recouverte de textes du "Livre des Morts", destinés à guider le défunt dans son voyage vers l'au-delà.

### B. La momie de l'homme mystérieux appelée « Momie de Pacherimin » :

Il s'agit d'une momie d'un homme datant de l'époque ptolémaïque, mesurant environ 1,66 mètre. Elle se distingue par la qualité de sa momification et par son excellent état de conservation, ce qui en fait un modèle important contribuant à la compréhension de certains aspects des techniques de momification et des croyances égyptiennes concernant la vie après la mort.

### - Informations supplémentaires :





Le musée contient également un grand nombre de petites statues, de bijoux, d'articles ménagers et d'autres artefacts qui documentent différentes étapes de l'histoire égyptienne. Les salles comprennent également des sections consacrées à l'Égypte romaine et copte.

### 2- Musée des Beaux-Arts de Lyon

#### Aperçu historique:

Le musée, situé à Lyon, a été fondé en 1801. C'est l'un des plus grands musées d'art de France, abritant environ 1 500 pièces d'antiquités égyptiennes couvrant plusieurs périodes de l'histoire égyptienne, des dynasties pharaoniques aux époques ptolémaïque et romaine.

# Quelques antiquités égyptiennes anciennes exposées au musée :

#### 1- Les statues :

Le musée abrite une collection de statues égyptiennes antiques qui reflètent fidèlement les aspects de la vie religieuse et royale dans l'Égypte ancienne, telles que :

#### A. Statuette du Nil divin « Hâpy »:

Elle incarne la crue du Nil et est considérée comme un symbole de fertilité et de prospérité dans les croyances de l'Égypte ancienne.

#### B. Statuette d'Isis-Hathor:

Isis, sœur et épouse d'Osiris et mère d'Horus, était l'une des déesses les plus vénérées de l'Égypte ancienne. Elle était parfois associée à la déesse Hathor, ce qui a conduit à combiner leurs attributs dans des statues connues sous le nom d'« Isis-Hathor», incarnant leur rôle partagé de maternité et de protection.

#### 2- Chefs-d'œuvre architecturaux et artistiques :

Le musée présente également une collection exceptionnelle de chefs-d'œuvre architecturaux et artistiques de l'Égypte ancienne, qui illustrent le talent et l'ingéniosité des artistes et artisans égyptiens à travers les siècles. Parmi les pièces les plus remarquables :

#### A. Porte d'un temple de Médamoud :

C'était l'entrée principale du sanctuaire du temple de Médamoud, et elle était décorée de reliefs représentant le roi Ptolémée IV offrant des sacrifices aux dieux, dans une scène qui reflète les rituels de culte royal de cette époque.

#### B. Vase à colerette peint en filet :

- Datant de la période antérieure à l'unification de l'Égypte, il se compose d'un corps cylindrique et d'un col proéminent. Il se distingue par des motifs noirs sur un fond brun clair évoquant un filet.
- Cette pièce met en valeur le savoir-faire des artisans égyptiens dans la fabrication et la décoration de poteries.
- De tels vases étaient souvent placés dans les tombes pour conserver des boissons et de la nourriture destinées à l'au-delà.

Les antiquités égyptiennes conservées dans les musées français témoignent de la grandeur de la civilisation égyptienne et de l'intérêt qu'elles suscitent à travers le monde.

## Personnages

« Les civilisations ne sont pas seulement ce que nous possédons, mais aussi ce que nous emportons avec nous partout où nous allons. »

La relation entre l'Égypte et la France a toujours été un pont culturel et civilisationnel reliant l'Orient et l'Occident. Cette relation ne se limitait pas à des monuments ou à l'art, mais s'incarnait dans des individus aux traits purement égyptiens et qui laissaient une empreinte inoubliable sur le sol français. Dans cette section, nous mettons en lumière quelques personnalités égyptiennes de premier plan qui ont vécu en France et ont contribué à renforcer la présence culturelle de l'Égypte par l'écriture et la créativité littéraire. Nous nous adressons plus particulièrement à Robert Solé, Georges Henein, Andrée Chedid et Gilbert Sinoué, dont les œuvres représentent un modèle unique d'expression de l'identité et de l'appartenance égyptiennes au sein d'une société française multiculturelle.

### 1. Robert Solé

### 1- La biographie:

Robert Solé est un écrivain et journaliste français d'origine égyptienne. Il est né au Caire en 1946 dans une famille chrétienne d'origine levantine.

Il a fait ses études à l'école française du Caire, puis au lycée des Jésuites.

En 1963, il quitte l'Égypte pour s'installer en France, où il poursuit ses études supérieures.

Il intègre ensuite le journal Le Monde, où il gravira progressivement les échelons pour occuper plusieurs postes importants:

- · Correspondant à Rome et à Washington.
- · Rédacteur en chef.
- Médiateur chargé de recevoir les plaintes des lecteurs et de veiller au respect des normes journalistiques.

# 2- Les aspects de l'Égypte qui ont influencé son écriture :

A- Les transformations politiques et sociales :

Ses œuvres reflètent les changements vécus par l'Égypte, notamment durant le XX<sup>e</sup> siècle.

#### B- Le double attachement culturel:

Étant partagé entre deux cultures, égyptienne et française, il écrit avec une sensibilité particulière d'expatrié profondément attaché à ses racines.

### **C-Ses origines coptes:**

Elles l'ont poussé à s'interroger sur les thèmes de l'identité, de l'appartenance et du pluralisme culturel.

### D- Le dialogue entre l'Orient et l'Occident :

Ce thème constitue un fil conducteur dans ses romans, où il explore les tensions et les complémentarités entre ces deux mondes.

# 3. Œuvre choisie comme exemple de son travail littéraire :

Le Tarbouche est l'un de ses romans les plus emblématiques. Il y raconte l'histoire d'une famille copte égyptienne confrontée aux mutations politiques et sociales du XX<sup>e</sup> siècle.

Le tarbouche devient un symbole fort représentant une bourgeoisie égyptienne en déclin face à l'émergence des mouvements nationalistes et aux bouleversements économiques. À travers ce roman, Robert Solé met en lumière les souffrances existentielles de ses personnages, déchirés entre le passé glorieux et la perte de leur identité et appartenance.

# 4. L'impact des œuvres de Robert Solé sur le lecteur français :

Robert Solé a permis au public français de découvrir l'histoire et la culture égyptiennes d'une manière littéraire, sensible et captivante.

Ses récits offrent une image réaliste et nuancée de l'Égypte, loin des clichés souvent véhiculés par les médias occidentaux. Grâce à son écriture, il a renforcé la compréhension culturelle entre l'Orient et l'Occident, contribuant à rapprocher les deux mondes. Enfin, ses œuvres ont suscité chez de nombreux lecteurs français un intérêt accru pour l'Égypte, perçue non plus seulement comme une destination touristique, mais comme un pays riche en mémoire, diversité et complexité historique.

## 2. Georges Henein

### 1- La biographie:

Georges Henein est un écrivain, poète et intellectuel égyptien né au Caire en 1914 dans une famille copte égyptienne aristocratique.

Son père était diplomate, ce qui lui a permis de voyager et de s'ouvrir à différentes cultures dès son jeune âge. Il a poursuivi ses études au Caire, puis en France et en Italie, où il a étudié la littérature et la philosophie. Il a été fortement influencé par les mouvements littéraires d'avantgarde, notamment le surréalisme. De retour en Égypte dans les années 1930, il a fondé le groupe « **Art et Liberté** » avec plusieurs intellectuels et artistes. Il est décédé en 1973 en France.

# 2- Les aspects de l'Égypte qui ont influencé son écriture :

# A- La réalité sociale et politique de l'Égypte d'avant la révolution :

Il s'est intéressé particulièrement aux questions de liberté et de répression.

# B- Son engagement dans la scène culturelle égyptienne :

Il a lutté contre la censure et les restrictions intellectuelles dans le pays.

#### C- Les contradictions sociales et le colonialisme :

Il a mis en évidence les tensions entre les classes sociales et les effets du colonialisme sur la société égyptienne.

### D-Son appartenance à l'Égypte :

Bien qu'il écrivît en français et soit fortement lié à la culture européenne, il exprimait dans ses écrits un profond sentiment d'appartenance à son pays natal.

# 3- Œuvre choisie comme exemple de son travail littéraire :

Georges Henein est l'auteur de plusieurs recueils de poèmes et d'essais, parmi lesquels on peut citer : « Vers un lendemain moins sombre ».

Ses écrits reflètent un esprit de révolte et de rejet de la réalité autoritaire. Il a utilisé le surréalisme comme moyen de briser les barrières mentales, sociales et politiques. Il a abordé des thèmes tels que la liberté, la dignité humaine, ainsi que le refus de la guerre et du fascisme. Sa poésie mêle critique sociale et réflexion philosophique, incarnant une voix unique dans la littérature francophone d'origine égyptienne.

# 4- L'impact des écrits de Georges Henein sur le lecteur français :

Georges Henein a permis aux lecteurs français de découvrir un mouvement surréaliste égyptien, un aspect méconnu de la scène littéraire arabe. Il a démontré que l'Égypte n'était pas seulement un pays de traditions et de monuments, mais également un foyer de courants intellectuels et culturels révolutionnaires. Il a repensé les relations entre l'Orient et l'Occident du point de vue d'un intellectuel oriental écrivant en français. Ses idées libertaires et ses positions audacieuses contre la répression et le colonialisme ont inspiré de nombreux intellectuels français, en les incitant à voir l'Égypte et le monde arabe sous un autre regard.

### 3. Andrée Chedid

### 1. La biographie:

Andrée Chedid est une écrivaine et poète française d'origine libanaise. Elle est née le 20 mars 1920 au Caire et a vécu en Égypte jusqu'aux années 1940 avant de s'installer en France. Elle a étudié dans les écoles françaises du Caire puis à l'Université américaine. Elle a été influencée par la diversité culturelle de l'Égypte, ce qui a influencé son écriture, en particulier dans des romans tels que « Le sixième jour » et « La maison sans racines », dans lesquels elle décrit la vie égyptienne et les conflits culturels. Malgré son déménagement en France, l'Égypte reste un élément essentiel de son identité littéraire.

### 2. L'impact de son éducation en Égypte sur ses écrits :

### A- L'Ambiance populaire égyptienne :

Elle a dépeint la vie quotidienne des Égyptiens pauvres et ordinaires, comme dans son roman « Le Sixième Jour », dans lequel elle décrit les bidonvilles du Caire, la propagation de l'épidémie de choléra et les souffrances des classes marginalisées.

#### B- La nature et le Nil:

Dans ses écrits, elle a décrit le Nil comme une source de vie

et de force, reflétant son lien avec l'environnement naturel égyptien. Elle a également utilisé le désert dans ses poèmes de manière symbolique pour exprimer le conflit intérieur et la dureté de la vie.

### C- Les femmes égyptiennes et leurs souffrances :

- Andrée Chedid a été influencée par la souffrance des femmes dans la société égyptienne traditionnelle, qui transparaissait dans les personnages des héroïnes fortes et opprimées de ses romans.
- Il s'est concentré sur des questions telles que la maternité, la liberté et la lutte contre les restrictions sociales.

### D- Les effets de la politique et du colonialisme :

Elle a été Influencée par les événements politiques et les conflits sociaux vécus par les Égyptiens, elle met en évidence le colonialisme et son impact sur l'identité nationale et culturelle des Égyptiens.

### E- La langue et le style narratif :

Bien qu'elle écrive en français, ses écrits portent un rythme oriental et des images inspirées des contes arabes.

### 3. Exemples d'œuvres d'Andrée Chedid:

Chedid a écrit plusieurs romans captivants qui se concentrent sur l'expérience humaine au milieu des crises et des défis. Parmi ses œuvres les plus célèbres :

- « La Poudre d'Intelligence » : traite du conflit d'identité et d'appartenance entre l'Orient et l'Occident, et incarne des sentiments d'aliénation culturelle.
- « La Maison sans Racines » : met en lumière l'impact de la guerre civile libanaise sur les individus et leur rapport à la patrie et à l'appartenance.
- « Jonathan »(1955): Un autre roman qui montre son influence de la culture égyptienne, soulignant les défis auxquels sont confrontés les individus dans leurs sociétés.

### L'une de ses œuvres les plus célèbres est le roman « Le sixième jour ».

Situé en Égypte pendant l'épidémie de choléra de 1947, le roman raconte l'histoire de « Sadiqa », une grand-mère âgée qui s'enfuit avec son petit-fils malade, « Hassan », vers la campagne égyptienne dans une tentative désespérée de le sauver de la mort. La grand-mère croit que la maladie prendra fin au bout de six jours, alors elle fait tout ce qui est en son pouvoir pour le protéger de l'isolement forcé et d'une mort certaine. À travers ce voyage difficile, le roman met en lumière la peur, l'amour, le sacrifice et la lutte de l'homme avec le destin. Le roman est plein d'émotions humaines profondes et reflète la réalité de la pauvreté, de l'ignorance et des épidémies dans la société égyptienne de cette époque.

Le roman s'inspire du film Le Sixième Jour, une coproduction égypto-française, réalisée par Youssef Chahine, et mettant en vedette la chanteuse internationale Dalida, qui interprète le rôle de Sadiga.

# 4. L'influence d'Andrée Chedid sur le lecteur français :

Andrée Chedid a introduit dans la littérature française une nouvelle vision de l'identité et de l'appartenance, transmettant l'expérience de l'aliénation culturelle et le conflit entre deux mondes, permettant aux lecteurs français d'acquérir une compréhension plus profonde de l'expérience des immigrants et du multiculturalisme.

Son style distinctif, influencé par l'esprit de la littérature orientale, a introduit dans la langue française un nouveau rythme et une imagerie poétique inspirée de la nature et du désert, contribuant au renouvellement du style narratif français. Elle ne s'est pas arrêtée là, ses écrits reflètent plutôt un humanisme profond qui relie les cultures et met en lumière le destin commun de l'humanité. Ces idées s'inscrivent dans les valeurs françaises d'acceptation et de diversité. En outre, il aborde les thèmes de la liberté et de la résistance, rappelant l'impact du colonialisme et des luttes de libération, incitant les lecteurs français à repenser le rôle historique de leur pays et son influence sur les autres peuples.

Grâce à cette combinaison unique, Chedid n'était pas seulement un écrivain, mais un pont entre l'Orient et l'Occident, contribuant à élargir les horizons de la littérature française et à l'enrichir de nouveaux concepts d'identité, de liberté et de coexistence.

### 4. Gilbert Sinoué

### 1. La biographie:

Gilbert Sinoué est un écrivain et romancier français d'origine égyptienne, né au Caire le 18 février 1947 dans une famille chrétienne d'origine libanaise. Il fait ses études dans des écoles françaises au Caire, puis se rend à Beyrouth puis en France à l'âge de dix-neuf ans, où il étudie la musique au Conservatoire national supérieur de musique de Paris, se spécialisant en guitare classique. Bien qu'il se soit d'abord tourné vers la musique, sa passion pour l'histoire et la narration l'a conduit vers la littérature. Il a commencé sa carrière de romancier à l'âge de quarante ans, devenant célèbre grâce à sa capacité à mélanger des faits historiques avec un style narratif captivant.

### 2. L'influence de son éducation en Égypte sur ses écrits :

### A- Identité égyptienne et histoire nationale :

Dans plusieurs de ses romans, Sinouy aborde l'histoire de l'Égypte et de ses personnages influents, tels que Muhammad Ali et Gamal Abdel Nasser, comme dans « L'Aigle égyptien »

et « La Femme égyptienne », représentant l'histoire égyptienne d'un point de vue littéraire pour les lecteurs occidentaux.

### B- Nostalgie et esprit oriental:

Bien qu'il écrive en français, ses œuvres conservent l'esprit et l'atmosphère de l'Orient, et expriment sa nostalgie de l'Égypte à travers des lieux et des personnages au caractère égyptien authentique.

### C- Personnalités spirituelles arabes et orientales :

Il a présenté les personnages arabes et islamiques sous un jour profondément humain, comme dans son roman sur Ibn Sina, ce qui a contribué à corriger les stéréotypes entretenus par les lecteurs français.

### D- Événements politiques et sociaux :

Il s'intéressait à des questions telles que le colonialisme et les transformations politiques au Moyen-Orient et cherchait à mettre en lumière le côté humain derrière les conflits.

### E- Langue et narration :

Écrit dans un style français raffiné mais avec une touche typiquement orientale, combinant la narration arabe avec les techniques narratives occidentales.

### 3. Exemples d'œuvres de Gilbert Sinoué :

- **« l'Égyptienne** » : À propos de l'Égypte sous le règne de Muhammad Ali.
- « L'Aigle égyptien » : à propos de Gamal Abdel Nasser.
- « **Akhenaton : le dieu maudit** » : à propos du pharaon Akhenaton.
- « **Le livre de saphir** » : Un mélange de religion, d'histoire et de philosophie.
- « Avicenne ou la route d'Ispahan » : il est considéré comme l'une de ses œuvres les plus marquantes et les plus influentes en France.
  - Dans ce roman, Sinoué présente le personnage d'Avicenne d'une manière humaine et profonde, ce qui incite le lecteur français à découvrir la civilisation islamique sous un angle différent.
  - Le roman a connu un énorme succès en France et a contribué à changer la façon dont de nombreux Français perçoivent la pensée arabe et islamique, devenant un exemple vivant de la manière dont la littérature peut servir de pont pour la compréhension culturelle.

# 4. L'influence de Gilbert Sinoué sur le lecteur français :

Sinoué a introduit une nouvelle perspective dans la littérature française sur la compréhension de l'histoire et de la culture arabes, et a réussi à conquérir un large public avec ses écrits mêlant suspense et connaissances. • Un défilé de mode inspiré du patrimoine égyptien. Une interprétation musicale avec la soprano internationale égyptienne Farah El Dibany.

Ses œuvres ont contribué à rapprocher les lecteurs français de l'Orient, non seulement à travers des événements historiques, mais aussi en mettant en valeur l'humanité de ses personnages et en véhiculant des images réalistes et émotionnelles de sociétés qui n'étaient pas toujours comprises en Occident. Avec son style, Sinoué a contribué à la promotion de la compréhension entre les cultures et est devenu l'un des écrivains les plus éminents qui ont relié l'Orient et l'Occident à travers la littérature.

## Événements culturels égyptiens

«Les expositions égyptiennes ont éveillé la curiosité du public français et nourri une fascination durable pour la civilisation des pharaons»

Les événements culturels égyptiens en France représentent un pont entre les deux civilisations, mettant en valeur l'identité égyptienne au cœur de la scène culturelle française, à travers des expositions et des spectacles d'art et de patrimoine.

### 1. La semaine du patrimoine arabe à l'UNESCO -Paris

La Semaine du patrimoine arabe est un événement culturel organisé au siège de l'UNESCO à Paris, visant à mettre en valeur le patrimoine arabe et à renforcer sa présence mondiale. L'Égypte a participé à des activités distinctives qui reflètent son identité culturelle, **telles que**:

# Les représentations culturelles et artistiques égyptiennes

- Des spectacles folkloriques représentant le patrimoine égyptien
- Une exposition d'artisanat traditionnel qui reflète la diversité et la richesse du patrimoine égyptien.

#### 2. L'Institut du monde arabe à Paris

L'Institut du monde arabe à Paris est un centre culturel de premier plan, créé en coopération entre la France et vingt-deux pays arabes, dans le but de promouvoir les échanges culturels et la compréhension mutuelle entre le monde arabe et la France. L'Égypte a participé activement aux activités de l'Institut, qui a accueilli l'exposition « Osiris : les secrets engloutis de l'Egypte », inaugurée en présence du président français de l'époque, François Hollande, reflétant la profondeur des liens culturels entre les deux pays.

### 3. Année Égypte-France 2019

Au cours de l'année 2019, les relations culturelles entre l'Égypte et la France ont connu une coopération fructueuse, représentée par l'organisation de nombreuses manifestations artistiques et expositions archéologiques mettant en valeur le patrimoine et l'histoire égyptiens en France.

### 1. Les expositions archéologiques :

A- L'exposition « Toutankhamon : les trésors du pharaon » (2019) L'exposition, qui se tient à la Grande Halle de la Villette à Paris, présente 166 artefacts provenant des trésors du roi Toutankhamon, ce qui en fait l'une des plus grandes expositions archéologiques égyptiennes en France.

L'exposition a suscité un vif intérêt, avec plus de 1,4 million de personnes la visitant, devenant ainsi l'exposition la plus visitée de l'histoire de France. L'exposition a contribué à renforcer la présence égyptienne sur la scène culturelle française, à accroître la passion du public français pour la civilisation pharaonique, et à jouer un rôle dans la promotion du tourisme culturel en Égypte, surtout avec l'ouverture prochaine du Grand Musée égyptien.

# B- L'exposition Ramsès et l'or des pharaons (2023)

L'exposition « Ramsès et l'or des pharaons », qui se tient à Paris, est l'un des événements culturels les plus marquants qui reflète la grandeur de la civilisation égyptienne antique. Elle comprenait une exposition exceptionnelle du cercueil du roi Ramsès II, un événement sans précédent depuis le XIXe siècle. L'exposition présentait 181 artefacts rares du règne du roi Ramsès II, attirant des milliers de visiteurs et de passionnés d'archéologie français. L'exposition a mis en lumière l'influence profonde de la civilisation pharaonique sur l'art et l'histoire européens, ravivant l'intérêt pour l'art et l'histoire égyptiens dans les milieux français.

### Les activités artistiques :

### 1. Les représentations de ballet communes :

Un spectacle de ballet a été produit conjointement par l'Opéra du Caire et l'Opéra de Paris, en coproduction entre l'Institut français et l'Opéra du Caire, reflétant la coopération artistique entre les deux pays.

### 2. Les représentations théâtrales et de danse :

Les événements comprenaient des représentations théâtrales et des danses reflétant le patrimoine culturel égyptien, permettant au public français de se familiariser avec les arts du spectacle égyptiens.

## Conclusion

«L'Égypte antique a inspiré une nouvelle esthétique architecturale en France, mêlant grandeur et mystère»

En concluant ce projet, nous avons mis en lumière divers aspects de l'influence culturelle égyptienne en France, en soulignant comment les traits de la civilisation égyptienne se sont étendus aux musées, à l'architecture, aux événements culturels et même aux personnages qui ont marqué la société française.

Ce projet nous a offert une occasion unique d'approfondir la traduction, en tant que pont entre les civilisations et outil reflétant l'identité et la culture au-delà des mots. Le travail en équipe a également été une expérience unique à travers laquelle nous avons appris l'esprit de coopération, la division des tâches et la prise de responsabilité, ce qui a enrichi notre expérience académique et pratique ensemble. Nous espérons que ce livret sera le reflet de nos efforts et une petite fenêtre sur la grandeur de la culture égyptienne au cœur de l'Europe.









النسخة الفرنسية

# الخاتمة

«مصر هي بوتقة جميع الحضارات القديمة، وآثارها ما زالت مرئية حتى اليوم»

في ختام هذا المشروع, نكون قد سلّطنا الضوء على جوانب متعددة من التأثير الثقافي المصري في فرنسا, وأبرزنا كيف امتدت ملامح الحضارة المصرية لتتجلى في المتاحف, والمعمار, والأحداث الثقافية, وحتى في الشخصيات التي تركت بصمتها في المجتمع الفرنسي. أتاح لنا هذا المشروع فرصة فريدة للتعمق في الترجمة, باعتبارها جسرًا يربط بين الحضارات, وأداةً تعكس الهوية والثقافة بما يتجاوز حدود الكلمات. كما شكّل العمل الجماعي تجربة مميزة تعلمنا من خلالها روح التعاون, وتقسيم المهام, وتحمل المسؤولية, مما أثرى خبرتنا الأكاديمية والعملية معًا.

نأمل أن يكون هذا الكتيب ثمرةً تعبّر عن جهودنا, ونافذةً صغيرة تطل على عظمة الثقافة المصرية في قلب أوروبا.

#### الفعاليات الفنية :

## ا. عروض الباليه المشتركة:

تم إنتاج عرض باليه مشترك بين دار الأوبرا المصرية وأوبرا باريس, كإنتاج مشترك بين المعهد الفرنسي وأوبرا القاهرة, مما يعكس التعاون الفنى بين البلدين.

#### ٢. العروض المسرحية والرقص:

تضمنت الفعاليات عروضًا مسرحية ورقصات تعكس التراث الثقافي المصري, مما أتاح للجمهور الفرنسي التعرف على الفنون الأدائية المصرية.

۳.

استقطب المعرض اهتمامًا واسعًا, حيث زاره أكثر من ١.٤ مليون شخص, ليصبح الأكثر زيارة في تاريخ فرنسا. ساهم المعرض في تعزيز الحضور المصري في المشهد الثقافي الفرنسي, وزيادة شغف الجمهور الفرنسي بالحضارة الفرعونية, كما لعب دورًا في الترويج للسياحة الثقافية في مصر, خاصة مع اقتراب افتتاح المتحف المصرى الكبير.

# ب- معرض "رمسيس وذهب الفراعنة" (٢٠٢٣)

يُعد معرض "رمسيس وذهب الفراعنة", الذي أُقيم في باريس, من أبرز الفعاليات الثقافية التي عكست عظمة الحضارة المصرية القديمة, حيث تضمَّن عرضًا استثنائيًا لتابوت الملك رمسيس الثاني, في حدث غير مسبوق منذ القرن التاسع عشر. ضم المعرض ١٨١ قطعة أثرية نادرة من عهد الملك رمسيس الثاني, مما جذب آلاف الزوار الفرنسيين والمهتمين بالآثار. وقد سلط المعرض الضوء على التأثير العميق للحضارة الفرعونية على الفن والتاريخ الأوروبي, مما أعاد إحياء الاهتمام بالفن والتاريخ المصرى في الأوساط الفرنسية.

# ٢. معهد العالم العربي بباريس:

يُعتبر معهد العالم العربي في باريس مركزًا ثقافيًا بارزًا، أنشئ بتعاون بين فرنسا واثنين وعشرين بلدًا عربيًا، بهدف تعزيز التبادل الثقافي والتفاهم المتبادل بين العالم العربي وفرنسا.

شاركت مصر بفعالية في أنشطة المعهد, حيث استضاف المعهد معرض **"أوزيريس: أسرار مصر الغارقة"**, الذي افتُتح بحضور الرئيس الفرنسي آنذاك, فرانسوا هولاند, مما يعكس عمق العلاقات الثقافية بين البلدين.

#### ۳. عام مصر - فرنسا ۲۰۱۹

خلال عام ٢٠١٩, شهدت العلاقات الثقافية بين مصر وفرنسا تعاونًا مثمرًا تمثل في تنظيم العديد من الفعاليات الفنية والمعارض الأثرية التي أبرزت التراث والتاريخ المصري في فرنسا.

# ا- المعارض الاثرية:

أ. معرض "توت عنخ آمون: كنوز الفرعون" (٢٠١٩)
 أقيم المعرض في قاعة "جراند هال دو لا فيليت" بباريس,
 وعرض ١٦٦ قطعة أثرية من كنوز الملك توت عنخ آمون,
 مما جعله أحد أكبر المعارض الأثرية المصرية في فرنسا.

# الفعاليات الثقافية المصرية

«المعارض المصرية أيقظت فضول الجمهور الفرنسي وأشعلت افتتانًا دائمًا بحضارة الفراعنة»

تمثل الفعاليات الثقافية المصرية في فرنسا جسرًا يربط بين الحضارتين, حيث تبرز الهوية المصرية في قلب المشهد الثقافي الفرنسي. من خلال المعارض الفنية والتراثية والعروض الفنية.

# ا. الأسبوع العربي للتراث في اليونسكو - باريس

الأسبوع العربي للتراث هو فعالية ثقافية تُقام في مقر اليونسكو بباريس, وتهدف إلى إبراز التراث العربي وتعزيز حضوره عالمًيا, شاركت مصر بأنشطة مميزة تعكس هويتها الثقافية, **مثل:** 

# العروض الثقافية والفنية المصرية:

- عروض فلكلورية استعراضية تمثل التراث المصري.
  - معرض للحرف اليدوية التراثية يعكس تنوع وغنى التراث المصرى.
    - عرض أزياء مستوحى من التراث المصرى.
- عرض موسيقي غنائي بمشاركة السوبرانو المصرية العالمية فرح الديباني.

"النسر المصرى": عن جمال عبد الناصر.

"أخناتون: الإله الملعون": عن الفرعون أخناتون.

**"اللوح الأزرق"**: مزج بين الدين والتاريخ والفلسف<mark>ة</mark>.

**"ابن سينا أو الطريق إلى أصفهان"**: وتُعد من أبرز أعما<mark>له</mark> وأكثرها تأثيرًا في فرنسا.

- في هذه الروآية, قدّم سينويه شخصية ابن سينا بصورة إنسانية وعميقة, مما جذب القارئ الفرنسي لاكتشاف الحضارة الإسلامية من منظور مختلف.
- لاقت الرواية نجاحًا كبيرًا في فرنسا وساهمت في تغيير نظرة كثير من الفرنسيين نحو الفكر العربي والإسلامي, وأصبحت مثالًا حيًا على كيف يمكن للأدب أن يكون جسرًا للتفاهم الثقافي.

٤- تأثير جيلبير سينويه على القارئ الفرنسي:

قدّم سينويه للأدب الفرنسي زاوية جديدة لفهم التّاريخ والثقافة العربية, ونجح في كسب جمهور واسع بفضل كتاباته التي تمزج بين التشويق والمعرفة. أعماله ساعدت في تقريب القارئ الفرنسي من الشرق, ليس فقط من خلال أحداث تاريخية, بل عبر تسليط الضوء على إنسانية شخصياته, ونقل صور واقعية وعاطفية عن مجتمعات لم تكن دائمًا مفهومة في الغرب. بأسلوبه, ساهم سينويه في تعزيز التفاهم بين الثقافات, وأصبح أحد أبرز الكُتّاب الذين ربطوا الشرق بالغرب من خلال الأدب. "النسر المصري" و"المصرية", حيث أعاد تقديم التاريخ المصرى من منظور أدبى للقراء الغربيين.

# ب- الحنين والروح الشرقية:

رغم كتابته بالفرنسية, احتفظ في أعماله برو<mark>ح ا</mark>لشرق وأجوائه, وعبّر عن الحنين لمصر من خلال أماكن وشخصيات ذات طابع مصري أصيل.

# ج- الشخصيات العربية والروحية الشرقية:

قدّم شخصيات عربية وإسلامية بصورة إنسانية عميقة, كما في روايته عن ابن سينا, مما ساهم في تصحيح الصور النمطية لدى القارئ الفرنسي.

# د- الأحداث السياسية والاجتماعية:

اهتم بمسائل مثل الاستعمار, والتحولات السياسية في الشرق الأوسط, وسعى لإبراز الجانب الإنساني خلف الصراعات.

#### هـ- اللغة والسرد:

كتب بأسلوب فرنسي راقٍ لكن بطابع شرقي مميز, يجمع بين الحكيُّ العربي والتقنيات السردية الغربية.

# **٣- أمثلة على أعمال جيلبيرت سينويه:** "المصرية": عن مصر في عهد محمد <mark>عل</mark>ي.

على الشعوب الأخرى. من خلال هذا المزيج الفريد, لم تكن شديد مجرد كاتبة, بل كانت جسرًا بين الشرق والغرب, ساهمت في توسيع آفاق الأدب الفرنسي وإثرائه بمفاهيم جديدة عن الهوية, الحرية, والتعايش.

# ٤- جيلبيرت سينويه

#### ١- السيرة الذاتية:

جيلبيرت سينويه هو كاتب وروائي فرنسي من أصول مصرية, وُلد في القاهرة في ١٨ فبراير ١٩٤٧ لعائلة مسيحية ذات جذور لبنانية. تلقى تعليمه في المدارس الفرنسية بالقاهرة ثم سافر إلى بيروت وبعدها إلى فرنسا في سن التاسعة عشرة, حيث درس الموسيقى في المعهد الوطني العالي للموسيقى بباريس وتخصص في العزف على الغيتار الكلاسيكي. رغم توجهه في البداية نحو الموسيقى، إلا أن شغفه بالتاريخ والسرد قاده إلى الأدب, فبدأ مسيرته الروائية في سن الأربعين, وحقق شهرة واسعة بفضل قدرته على المزج بين الوقائع التاريخية والأسلوب الروائي الشيق.

# ٢- تأثير نشأته في مصر على كتاباته: أ- الهوية المصرية والتاريخ الوطنى:

تناول سينويه في عدد من رواياته تاريخ مصر وشخصياتها المؤثرة مثل محمد علي وجمال عبد الناصر , كما في ستة أيام, فتبذل كل ما في وسعها لحمايته من العزل الإجباري والموت المحتم. من خلال هذه الرحلة القاسية, تسلط الرواية الضوء على الخوف, الحب, التضحية, وصراع الإنسان مع القدر. الرواية مليئة بالمشاعر الإنسانية العميقة وتعكس واقع الفقر والجهل والأوبئة في المجتمع المصري آنذاك. استُوحي من الرواية فيلم اليوم السادس و هو إنتاج مصري فرنسي مشترك, من إخراج يوسف شاهين, و بطولة المغنية العالمية داليدا التي قامت بدور صديقة.

٤- تأثير أندريه شديد على القارئ الفرنسي :

قدمت أندريه شديد للأدب الفرنسي رؤية جديدة حول الهوية والانتماء, حيث نقلت تجربة الاغتراب الثقافي والصراع بين عالمين, مما سمح للقراء الفرنسيين بفهم أعمق لتجربة المهاجرين والتعددية الثقافية. أسلوبها المميز, المتأثر بروح الأدب الشرقي, أدخل إلى اللغة الفرنسية إيقاعًا جديدًا وصورًا شعرية مستوحاة من الطبيعة والصحراء, ما ساهم في تجديد الأسلوب السردي الفرنسي. لم تتوقف عند ذلك, بل عكست في كتاباتها نزعة إنسانية عميقة, ربطت بين الثقافات وسلطت الضوء على المصير المشترك للبشرية, وهي أفكار تتماشي مع القيم الفرنسية حول تقبل الآخر والتنوع. بالإضافة إلى ذلك, تناولت موضوعات الحرية والمقاومة, حيث أعادت إلى الأذهان أثر الاستعمار والصراعات التحررية, مما دفع القارئ الفرنسي إلى إعادة التفكير في دور بلاده التاريخي وتأثيره

# هـ- اللغة والأسلوب السردى:

رغم أنها كتبت بالفرنسية, إلا أن كتاباتها كانت تحمل إيق<mark>اعًا</mark> شرقيًا, وصورًا مستوحاة من الحكي العربي.

# و- أمثلة على أعمال أندريه شديد:

قدّمت شديد العديد من الروايات التي استحوذت على اهتمام القُرّاء, حيث ركزت على التجربة الإنسانية في ظل الأزمات والتحديات. من بين أشهر أعمالها:

"الرماد المعتّق": تتناول صراع الهوية والانتماء بين الشرق والغرب, وتجسّد مشاعر الاغتراب الثقافي.

"البيت بلا جذور": تسلط الضوء على تأثير الحرب الأهلية اللبنانية على الأفراد وعلاقتهم بالوطن والانتماء.

"جوناثان" (١٩٥٥): رواية أخرى تُظهر تأثرها بالثقافة المصرية, حيث تسلط الضوء على التحديات التي تواجه الأفراد في مجتمعاتهم.

# من اشهر اعمالها رواية "اليوم السادس".

تدور أحداث الرواية في مصر خلال انتشار وباء الكوليرا عام ١٩٤٧, حيث تحكي قصة "صدّيقة", الجدة العجوز التي تهرب بحفيدها المريض "حسن" إلى الريف المصري في محاولة يائسة لإنقاذه من الموت. تؤمن الجدة أن المرض ينتهي بعد

# ٢- تأثير نشأتها في مصر على كتاباتها :

أ- الأجواء الشعبية المصرية:

صورت الحياة اليومية للمصريين الفقراء والبسطاء, كما في روايتها "اليوم السادس", حيث وصفت أحياء القاهرة الفقيرة, وانتشار وباء الكوليرا, ومعاناة الطبقات المهمشة.

## ب- الطبيعة والنيل:

عبّرت عن نهر النيل في كتاباتها كمصدر للحياة والقوة, مما يعكس ارتباطها بالبيئة المصرية الطبيعية. وايضا استخدمت الصحراء في قصائدها بشكل رمزي لتعبر عن الصراع الداخلي والحياة القاسية.

# ج- المرأة المصرية ومعاناتها:

تأثرت أندريه شديد بمعاناة النساء في المجتمع المصري التقليدي, وهو ما ظهر في شخصيات البطلات القويات والمضطهدات في رواياتها.

ركزت على قضايا مثل الأمومة, الحرية, والنضال ضد القيود الاجتماعية.

# د- تأثيرات السياسة والاستعمار:

تأثرت بالأحداث السياسية والصراعات الاجتماعية التي عاشها المصريون, فقد اشارت إلى الاستعمار وتأثيره على الهوية الوطنية والثقافية للمصريين. ٤- تأثير كتابات جورج حنين على القارئ الفرنسي:

ساهم جورج حنين في تعريف القارئ الفرنسي على " السريالية المصرية, وهو جانب غير معروف من الأدب العربي. أثبت أن مصر ليست فقط بلدًا مليئًا بالتقاليد والآثار, بل أيضًا موطنًا للتيارات الفكرية والثقافية الثورية. أعاد صياغة العلاقة بين الشرق والغرب من منظور مثقف شرقي يكتب بالفرنسية. أفكاره التحررية ومواقفه الجريئة من القمع والاستعمار ألهمت العديد من المفكرين الفرنسيين, ودعتهم إلى إعادة النظر في رؤيتهم لمصر والعالم العربي

# ٣- أندرية شديد

## ١- السيرة الذاتية:

أندريه شديد هي كاتبة و شاعرة فرنسية من أصل لبناني, وُلدت في ٢٠ مارس ١٩٢٠ في القاهرة , وعاشت في مصر حتى الأربعينيات قبل أن تنتقل إلى فرنسا. درست في مدارس فرنسية بالقاهرة ثم في الجامعة الأمريكية. تأثرت بثقافة مصر المتعددة وأثرت في كتاباتها, خاصة في روايات مثل "اليوم السادس" و"البيت بلا جذور", حيث وصفت الحياة المصرية والصراعات الثقافية. و رغم انتقالها إلى فرنسا, بقيت مصر جزءًا أساسيًا من هويتها الأحبية. **ب- انخراطه في المشهد الثقافي المصري :** كان من أبرز المناهضين للرقابة والقيود المفروضة على حرية الفكر والتعبير في مصر.

## جـ-التناقضات الاجتماعية والاستعمار :

سلّط الضوء على التوترات بين الطبقات الاجتماعية المختلفة وتأثير الاستعمار على المجتمع المصرى.

## د- انتماؤه العميق لمصر:

رغم كتاباته باللغة الفرنسية وارتباطه الشديد بالثقافة الأوروبية, عبّرت أعماله عن إحساس قوي بالانتماء لبلده الأصلى.

# ٣- العمل الأدبى المختار كمثال على كتاباته :

جورج حنين هو مؤلّف لعدة دواوين شعرية ومقالات أدبية, من أبرزها: **«نحو غد أقل ظلامًا».** تعكس كتاباته روح التمرد ورفض الواقع السلطوي. استخدم السريالية كوسيلة لكسر الحواجز الذهنية والاجتماعية والسياسية. تناول في أعماله مواضيع مثل الحرية, والكرامة الإنسانية, ورفض الحروب والفاشية.

شعره يجمع بين النقد الاجتماعي والتأمل الفلسفي, ويُعد صوتًا فريدًا في الأدب الفرانكوفوني ذو الأصل المصري. كما أثارت أعماله اهتمام القراء الفرنسيين بمصر من منظور ثقافي وتاريخي, لا كسياحة فقط بل كدولة ذات ذاكرة غنية وتنوع وتعقيد حضاري.

# ۲- جورج حنین

#### ١- السيرة الذاتية :

جورج حنين هو كاتب وشاعر ومثقف مصري, ؤلد في القاهرة عام 1914 في أسرة قبطية مصرية أرستقراطية.

كان والده دبلوماسيًا, ما أتاح له فرصة السفر والانفتاح على ثقافات متعددة منذ صغره.

أكمل دراسته في القاهرة, ثم في فرنسا وإيطاليا, حيث درس الأدب والفلسفة.

تأثر تأثرًا كبيرًا بالحركات الأدبية الطليعية, وخاصة السريالية.

عاد إلى مصر في الثلاثينيات, وأسس مع عدد من المثقفين والفنانين جماعة **"الفن والحرية"**. توفي في فرنسا عام 1973.

٢- الجوانب المصرية التي أثرت في كتاباته : أ- الواقع السياسي والاجتماعي في مصر ما قبل الثورة :

اهتم بشكل خاص بقضايا الحرية وا<mark>لق</mark>مع السياسي.

# جـ- أصوله القبطية:

حفعته إلَى التطرق لمواضيع الهوية, والانتماء, والتنوع الثقافي.

# د- الحوار بين الشرق والغرب:

يشكل هذا الموضوع محورًا رئيسيًا في رواياته, حيث يستكشف التوترات والتكاملات بين العالمين.

# ٣- العمل الأدبي المختار كمثال على كتاباته: رواية "الطرابيش" تُعد من أبرز أعماله الأدبية. تحكي الرواية قصة أسرة قبطية مصرية تواجه التحولات السياسية والاجتماعية التي عرفها القرن العشرون. يرمز الطربوش في الرواية إلى البرجوازية المصرية التي تراجع وضعها مع صعود الحركات القومية والتغيرات الاقتصادية. من خلال هذه القصة, يبرز روبرت سوليه معاناة

الشخصيات الممزقة بين ماض مجيد وفقدان الهوية

وساعد في تقريب المسافات بين الحضارتين.

3- تأثير أعمال روبرت سوليه على القارئ الفرنسي: مكّنت كتابات روبرت سوليه الجمهور الفرنسي من اكتشاف تاريخ وثقافة مصر بأسلوب أدبي وإنساني مؤثر. قدّمت رواياته صورة واقعية ومتوازنة عن مصر, بعيدة عن الصور النمطية التي تنقلها وسائل الإعلام الغربية. من خلال أدبه, ساهم في تعزيز التفاهم الثقافي بين الشرق والغرب,

والانتماء.

# ۱- روبیر سولیه

# ا- السيرة الذاتية :

روبرت سوليه هو كاتب وصحفي فرنسي من أصل مصري. وُل<mark>د</mark> في القاهرة عام 1946 في أسرة مسيحية من أ<mark>صول شامية.</mark> تلقى تعليمه في المدرسة الفرنسية بالقاهرة, ثم التحق بمدرسة اليسوعيين.

> في عام 1963, غادر مصر ليستقر في فرنسا حيث أكمل دراسته الجامعية.

انضم لاحقًا إلى صحيفة "لوموند" الفرنسية, حيث تدرج في المناصب حتى شغل وظائف مرموقة منها:

- مراسل صحفی فی روما وواشنطن.
  - رئيس تحرير.
- وسيط صحفي مسؤول عن تلقي شكاوى القراء وضمان
  احترام المعايير الصحفية.

# ٢-الجوانب المصرية التي أثرت في كتاباته: أ- التحولات السياسية والاجتماعية:

تعكس أعماله التغيرات التي شهدتها مصر, خاصة خلال القرن العشرين.

# ب- الانتماء المزدوج الثقافي:

كونه يتنقل بين ثقافتين، المصرية والفرنسية، كتب برؤية خاصة للمغترب المرتبط بجذوره.

# الشخصيات

«ليست الحضارات ما نملك فحسب، بل هي ما نحمله معنا أينما ذهبنا»

لطالما كانت العلاقة بين مصر وفرنسا جسراً ثقافياً وحضارياً يربط بين الشرق والغرب, ولم تكن هذه العلاقة مقتصرة على المعالم أو الفنون, بل تجسدت في أشخاص حملوا ملامح مصرية خالصة وتركوا أثراً لا يُنسى على الأرض الفرنسية. في هذا القسم, نسلّط الضوء على بعض الشخصيات المصرية البارزة التي عاشت في فرنسا وأسهمت في تعزيز الحضور الثقافي المصري هناك من خلال الكتابة والإبداع الأدبي. نتناول بشكل خاص كلًا من روبير سوليه, جورج حنين, أندريه شديد, وجيلبيرت سينويه حيث تمثل أعمالهم نموذجاً فريداً للتعبير عن الهوية والانتماء المصري وسط مجتمع فرنسي متعدد الشقافات.

#### ٢- التحف المعمارية والفنية:

يعرض المتحف أيضًا مجموعة استثنائية من التحف المعمارية والفنية المصرية القديمة, التي تبرز براعة الفنانين والحرفيين المصريين عبر العصور. من بين أبرز القطع:

# أ. بوابة معبد مدامود:

كانت المدخل الرئيسي للحرم المقدس لمعبد مدامود, وزُينت بنقوش تُصوّر الملك بطليموس الرابع وهو يقدّم القرابين للآلهة, في مشهد يعكس طقوس العبادة الملكية في تلك الحقبة.

# ب. مزهرية ذات طوق مزينة بنقوش شبكية:

- تعود إلى الفترة التي سبقت توحيد مصر, وتتكون من جسم أسطواني وطوق بارز, وتتميّز بنقوش سوداء على خلفية بنية فاتحة تُشبه الشبكة.
- تُبرز هذه القطعة مهارة الحرفيين المصريين في صناعة الفخار وتزيينه.
- غالبًا ما كانت تُوضع مثل هذه المزهريات في المقابر, لحفظ المشروبات والطعام للحياة الأخرى.





تعكس الآثار المصرية في المتاحف الفرنسية عظمة الحضارة المصرية واهتمام العالم بها.

#### ٢- متحف الفنون الجميلة في ليون لمحة تاريخية:

يقع المتحف في مدينة ليون, وقد تأسس عام ١٨٠١م. ويُعد من أكبر المتاحف الفنية في فرنسا, ويضم حوالي ١٥٠٠ قطعة أثرية مصرية قديمة, تغطي فترات متعددة من تاريخ مصر, بدءًا من الأسرات الفرعونية مرورًا بالعصرين البطلمي والروماني.

#### بعض الآثار المصرية القديمة المعروضة في المتحف:

#### ١- التماثيل:

يضم المتحف مجموعة من التماثيل المصرية القديمة التي تعكس بدقة جوانب الحياة الدينية والملكية في مصر القديمة, مثل:

# أ. تمثال إلاله حابى، إله النيل:

يجسد فيضان نهر النَّيلُ ويُعتبر رمزًا للخصوبة والازدهار في المعتقدات المصرية القديمة.

#### ب. تمثال إيزيس-حتحور:

كانت إيزيس, أخت أوزيريس وزوجته, وأم حورس, من أكثر الإلهات تبجيلًا في مصر القديمة. وقد ارتبطت أحيانًا بالإلهة حتحور, مما أدى إلى دمج صفاتهما في تماثيل تُعرف بـ"إيزيس-حتحور", تجسيدًا لدورهما المشترك في الأمومة والحماية.

#### ٢- مجموعة التوابيت والمومياوات:

يضم المتحف مجموعة كبيرة من المومياوات والتوابيت المزينة برسومات ونقوش رائعة, من بينها:

# أ. حوض تابوت الملك رمسيس الثالث:

- مصنوع من الجرانيت الوردي, ويزن حوالي ١٠,٠٠٠
  كيلوغرام, أما غطاؤه, فهو محفوظ في متحف فيتزويليام بكامبريدج.
- الحوض مغطى بنصوص من "كتاب الموتى", التي كانت تهدف إلى إرشاد المتوفى في رحلته إلى العالم الآخر.

# ب. مومياء الرجل الغامض <mark>التي يُطلق عليها</mark> "مومياء باشيرى":

مومياء تعود إلى العصر البطلمي، لرجل يبلغ طوله نحو ١,٦٦ مترًا. تتميّز بجودة تحنيطها وحالة حفظها الممتازة, مما يجعلها نموذجًا مهمًا يُسهم في فهم بعض جوانب تقنيات التحنيط ومعتقدات المصريين بشأن الحياة بعد الموت.

#### - معلومات إضافية:

يحتوي المتحفُ أيضًا على عدد كبير من التماثيل الصغيرة والمجوهرات والأدوات المنزلية وغيرها من التحف التي توثق مراحل مختلفة من التاريخ المصري. كما تضم القاعات أقسامًا مخصصة لمصر الرومانية والقبطية.

# بعض الآثار المصرية البارزة في المتحف:

١- التماثيل:

#### أ. تمثال الكاتب الجالس:

 يُعتبر من أشهر القطع الأثرية في المتحف, ويعود تاريخه إلى حوالى ٢٦٠٠ ق.م.

يُجسد هذا التمثال كاتبًا مصريًا قديمًا يجلس
 القرفصاء, ممسكًا بورقة من البردي ويضعها على
 ركبتيه, في مشهد ينبض بالحياة, بفضل دقة نحت
 ملامح وجهه التي توحي بالتأمل والتفكير العميق.

# ب. تمثال أبو الهول في تانيس:

واحد من أكبر التماثيل المعروضة في المتحف, يُجسّد مخلوقًا أسطوريًا برأس إنسان وجسم أسد, ويرمز إلى القوة والحماية في الحضارة المصرية القديمة.

# جـ. تمثال آمون وتوت عنخ آمون:

تمثال في غاية الضخامة منحوت من صخر الديوريت الناري, يبلغ طوله حوالي مترين, وعرضه ٤٣ سنتيمترًا وعمقه ٨١ سنتيمترًا. اكتُشف عام ١٨٥٧م في معبد الكرنك, و يُظهر الإله آمون خلف الفرعون توت عنخ آمون في مشهد يرمز إلى الألوهية والسلطة.

# المتاحف

«حين عرضت المتاحف الفرنسية كنوز مصر القديمة، أحيت خيال العظمة والغموض الذي غذى الفنون الفرنسية»

تُعدّ الآثار المصرية واحدة من أعظم الكنوز التاريخية التي أبهرت العالم بجمالها وأسرارها. تحتضن المتاحف في فرنسا مجموعات رائعة من القطع الأثرية المصرية التي تعكس عظمة الحضارة الفرعونية من التماثيل الضخمة إلى التوابيت المزخرفة, تروي كل قطعة حكاية من الماضي, مما يجعل الزيارة مغامرة لا تُنسى بين روعة الفن وعبقرية التاريخ.

# ا- متحف اللوفر

#### لمحة تاريخية:

كان متحف اللوفر في الأصل قلعة, ثم تحوّل إلى قصر ملكي, قبل أن يصبح متحفًا عام ١٧٩٣م. بدأ اهتمامه بالآثار المصرية في القرن التاسع عشر, بالتزامن مع الحملة الفرنسية على مصر. وبعد فك رموز الكتابة الهيروغليفية عام ١٨٢٧، ازداد الشغف بالحضارة المصرية, مما أدى إلى إنشاء قسم مخصص للآثار المصرية. يضم المتحف اليوم أكثر من ٥٠,٠٠٠ قطعة أثرية مصرية جُمعت عبر الحملات الفرنسية, وعمليات الشراء والتبادل على مرّ التاريخ.

مع فریق فرنسی.

بيت مصر: انعكاس للهوية المصرية في العمارة الفرنسية

- يدمج بين الأصالة المصرية والطابع العصري الأوروبي.
- يعكس الهوية المصرية في فرنسا من خلال تصميمه المميز.
  - يُبرز التبادل الثقافي المصري الفرنسي عبر مركزه الثقافي وبرامجه.
  - يمثل جسرًا للتواصل الحضاري عبر العمارة, كما تفعل الفنون في نشر الثقافة.

# 0- رموز مصریة أخری

الدائرة الثانية في باريس: بصم<mark>ة مصر</mark>ية في شوارع العاصمة تشمل شوارعها أسماء مثل: ممر القاهرة, شارع النيل, شارع أبى قير, شارع الإسكندرية.

ممر القاهرة (Passage du Caire), الذي أُنشئ عام ۱۷۹۸, يُعد أقدم وأطول ممر مغطى في باريس بطول ۳۷۰ مترًا,

وواجهته تزخر بزخارف مصرية مميزة تشمل:

- ١- منحوتات للإلهة حتحور.
  - ٧- نقوش هيروغليفية.
- ٣- أعمدة بتيجان على شكل زهرة اللوتس.

تعكس هذه المعالم الولع الفرنسي بالحضارة المصرية وتُبرز عمق الروابط الثقافية بين البلدين.

# ٣- تماثيل أبو الهول في نافورة الشاتليه – باريس

# أـ الموقع والتاريخ:

توجد التماثيل في ساحة الشاتليه ضمن نافورة النخلة التي شُيّدت بأمر من نابليون لتخليد انتصارات الجيش الفرنسي.

#### ب- التصميم والرمزية:

أربعة تما<mark>ثيل ً</mark> لأبي الهول عند قاعدة النا<mark>فورة, بتصميم</mark> مستوحى من تمثال الجيزة, ترمز إلى القوة والحكمة.

# ج-التأثير المصري في <mark>فرنسا:</mark>

انتشرت رموز الفن الفرعوني مثل أبو الهول في فرنسا وأوروبا خلال القرن التاسع عشر.

#### د- أهمية التماثيل:

ليست مجرد زخرفة, بل دليل على التواصل الثقافي بين <mark>مصر</mark> وفرنسا, وتُبرز التأثير المعماري المصري في المشهد الباريسي.

# ٤- بيت مصر بباريس

سكن جامعي مصري في المدينة الدولية الجامعية, ا<mark>فتتح</mark> عام ٢٠٣٣, صممه المعماري المصري وليد عرفة بالتعاون يرى سوليه أن وجود المسلة في قلب باريس يعكس الانبهار الغربي بالحضارة المصرية, ويُعتبر شاهدًا على التفاعل الثقافي بين الشرق والغرب, حيث أصبحت المسلة عنصرًا معماريًا فرعونيًا مدمجًا في النسيج الأوروبي الحديث. وهذا يوضح كيف أن التأثير المصري تجاوز العمارة ليشكل جزءًا من الهوية الثقافية الأوروبية

# ٢- الهرم الزجاجي بمتحف اللوفر

 يُعد من أبرز المعالم المعمارية الحديثة بفرنسا, ويعكس التأثير المصرى على الثقافة الفرنسية.

صممه المعماري آي. إم. بي، وافتتح عام ١٩٨٩
 كمدخل رئيسي للمتحف.

 قيل إن تصميمه مستوحى من النسب الهندسية لهرم خوفو, ما يربط بين الإرث الفرعوني والفن المعمارى المعاصر.

 يعكس شغف فرنسا بالحضارة المصرية الذي بدأ منذ حملة نابليون واستمر في الفنون والآثار.

## أ- وصف المسلة:

- الارتفاع: حوالي ٢٣ مترًا, من الجرانيت الوردى.
  - الوزن: نحو ۲۳۰ طنًا.
- النقوش: هيروغليفية تمجد إنجازات رمسيس الثاني وتقديم القرابين للآلهة.
- القاعدة: مزينة برسومات توضح عملية نقلها من مصر إلى فرنسا.

## ب- رحلة المسلة من الأقصر إلى باريس

- ١٨٣١: فصلها من معبد الأقصر.
- ۱۸۳۳: نُقلت عبر النيل ثم بالبحر على متن سفينة Louxor.
- ١٨٣٦: وصلت إلى فرنسا, وتم تركيبها رسميًا في ٢٥ أكتوبر.

# جـ- تأثير المسلة على العمارة والفن في فرنسا:

- عزرت من ظاهرة "الهوس المصري" (L'Égyptomanie) في فرنسا.
- ألهمت التصاميم الفرنسية بإدماج رموز مصرية قديمة.

في كتابه «الرحلة الكبرى للمسلة» , تناول الكاتب الفرنسي ذو الأصول المصرية روبير سوليه قصة مسلة الأقصر, ليس فقط من ناحية تاريخها ونقلها إلى فرنسا, بل أيضًا من حيث رمزيتها وتأثيرها على العمارة والفن الأوروبي.

# العمارة

# «مصر القديمة ألهمت طرازًا معماريًا جديدًا في فرنسا، يمزج بين العظمة والغموض»

لعبت العمارة دورًا محوريًا في نقل هوية الشعوب وتأثيراتها عبر العصور. وبفضل العلاقات الثقافية بين مصر وفرنسا, ترك التراث المصري بصماته على بعض المعالم الفرنسية, خاصة في القرن التاسع عشر بعد الحملة الفرنسية على مصر. تظهر هذه التأثيرات في استخدام التصاميم المصرية مثل المسلات والنقوش التي زينت الميادين والمباني الفرنسية. في هذا القسم, سنستعرض أبرز المعالم التي تجسد هذا الفريد بين التراث المصرى والابتكار الأوروبي، ومنها:

# ا- مسلة الأقصر

- تُعد مسلة الأقصر من أشهر المسلات المصرية وأقدم أثر فرعوني في باريس, وتجسد اهتمام فرنسا بالحضارة المصرية القديمة.
- تقع حاليًا في ساحة الكونكورد, وكانت واحدة من مسلتين أمام معبد الأقصر.
- تعود إلى عهد الملك رمسيس الثاني, وقد نُقلت إلى باريس في القرن التاسع عشر كهدية من محمد علي باشا إلى الملك لويس فيليب الأول.

# المقدمة

## «إن الحضارات لا تهاجر، بل تحيا في أرض جديدة»

بين جدران المتاحف, وفوق أعمدة المعابد التي أُعيد بناؤها, وفي صميم الفعاليات الثقافية, تفاجئك لمحات مصرية خفية وأنيقة في شوارع باريس وليون. هذا الحضور المصري في قلب فرنسا ليس مجرد صدى لتاريخ قديم, بل هو تفاعل متجدد ينبض بالحياة والفن والمعرفة.

في هذا الكتيب, نرصد ملامح مصرية خطّت حضورها على الأرض الفرنسية, لا عبر الغزو أو الاستعمار, بل من خلال الثقافة, والفن, والروح الإنسانية. في متاحف تحفظ آثار الفراعنة, وفعاليات تنبض بالهوية المصرية, ومبانٍ معمارية تتحدث بلغة مصر القديمة, وشخصيات مصرية أثرت في المشهد الثقافي الفرنسي... تتشكل لوحة عابرة للزمن والحدود, عنوانها: "ملامح مصرية على أرض فرنسية."



# الفهرس

الصفحة

٤	المقدمة
O	العمارة
	ا- مسلة الأقصر
	٣- الهرم الزجاجي بمتحف اللوفر
Λ	٣- تماثيل أبو الهول في نافورة الشاتليه
٨	ع- بیت مصر
	0- رموز مصریة أخرى
1	المتاحف
1	- ١- متحف اللوفر
١٣	٢- متحف الفنون الجميلة في ليون
10	الشخصيات
17	۱- روبیر سولیه
1/	۲- أندريه شديد
۲,	۳- جیلًبیرت سونیه
۳٤	8- جورج حنین
PV	الفاعليات الثقافية المصرية
	ا- الأسبوع العربي للتراث
	۲- معهد العالم العربي بباريس
۲۸	۳- عام مصر فرنسا ۲۰۱۹
۳۱	الخاتمة



